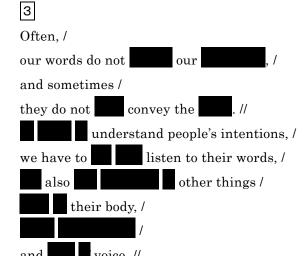
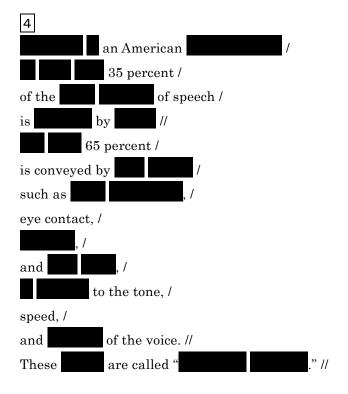
# Back-Translation Sheet Lesson 1 Beyond Words



## **Sight Translation Sheet**

Part 2





しばしば
私たちのことばは意図が伝えられない
また時には
その真の意味すら伝えられない。
人々の意図を理解するためには
私たちは彼らのことばを聞くだけでなく~する必要がある
ほかのことにも注意を向ける
彼らの体といった

そして声の調子。

表情

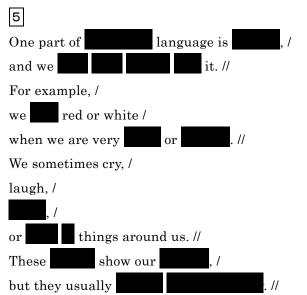
アメリカのある人類学者によると わずか 35%が 話しことばの社会的意味のうち ことばで伝えられる。 残りの 65%は 身体動作によって伝えられる 表情のような アイコンタクト 触れること そして体と体の距離 調子に加えて

速度 そして声の大きさ。

これらの要素は「非音声的言語」と呼ばれている。

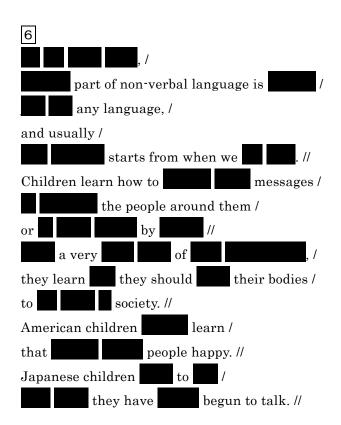
### **Back-Translation Sheet**

Part 3



非音声的言語の一部は自然なものだ
そしてそれはほとんど制御できない。
例えば
私たちは赤くなったり青くなったりする
私たちがとても怒ったり心配したりするときには。
私たちは時々泣いたり
笑ったり
震えたり
もしくは身の回りのものをじっと見つめたりする。
これらの行動は私たちの感情を表している

しかしそれらはたいてい無意識に起こっている。



#### 一方

非音声的言語の別の部分は学習される あらゆる言語のように そして通例

その学習は、私たちが生まれたときから始まっている。 子どもたちは、社会的メッセージの表し方を学ぶ 彼らの周りの人々を見ることによって あるいは大人から教えられたりすることによって。 発達の非常に初期の段階から 彼らは、体をどう動かすべきか学ぶ 社会でうまくやっていくために。 アメリカの子どもたちはすぐに知る 笑うことは人々を楽しくさせるということを。 日本の子どもたちはおじぎをすることを学ぶ ほとんど話し始めもしないうちから。

## **Sight Translation Sheet**



